

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 259



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. október 2.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

A Bizottság 917/2009/EK rendelete (2009. október 1.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

A Bizottság 918/2009/EK rendelete (2009. október 1.) a cukorágazat egyes termékeire a 2009/2010-es gazdasági évben alkalmazandó, a 877/2009/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról 3

A Bizottság 919/2009/EK rendelete (2009. október 1.) a gabonaágazatban 2009. október 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról szóló 915/2009/EK rendelet módosításáról 5

IRÁNYELVEK

★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/100/EK irányelve (2009. szeptember 16.) a belvízi hajókra vonatkozó hajóbizonyítványok kölcsönös elismeréséről ⁽¹⁾ 8

★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/109/EK irányelve (2009. szeptember 16.) a 77/91/EGK, a 78/855/EGK, a 82/891/EGK tanácsi irányelvnek és a 2005/56/EK irányelvnek az egyesülések és szétválások esetében alkalmazandó jelentéstételi és dokumentációs kötelezettségek tekintetében történő módosításáról 14

1

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Bizottság

2009/730/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2008. július 2.) az Olaszország által az Ottana Energia S.r.l. vállalkozás számára nyújtott C 11/2007. számú állami támogatásról (az értesítés a C(2008) 3117. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾** 22



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 917/2009/EK RENDELETE

(2009. október 1.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. október 2-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. október 1-jén.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	29,8
	ZZ	29,8
0707 00 05	TR	114,4
	ZZ	114,4
0709 90 70	TR	110,2
	ZZ	110,2
0805 50 10	AR	96,7
	CL	103,4
	TR	77,4
	UY	88,0
	ZA	75,0
	ZZ	88,1
0806 10 10	BR	195,6
	EG	159,5
	TR	92,9
	US	152,0
	ZZ	150,0
0808 10 80	CL	85,7
	NZ	67,1
	US	83,8
	ZA	74,1
	ZZ	77,7
0808 20 50	AR	82,8
	CN	62,5
	TR	99,5
	ZA	74,6
	ZZ	79,9

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 918/2009/EK RENDELETE**(2009. október 1.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2009/2010-es gazdasági évben alkalmazandó, a 877/2009/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszerzésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 36. cikke (2) bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

(1) A 877/2009/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ a 2009/2010-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyers-

cukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó árakat és kiegészítő importvámokat.

(2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2009/2010-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 877/2009/EK rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. október 2-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. október 1-jén.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 178., 2006.7.1., 24. o.⁽³⁾ HL L 253., 2009.9.25., 3. o.

MELLÉKLET

A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2009. október 2-től alkalmazandó módosított összegei

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 ⁽¹⁾	39,12	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	39,12	3,17
1701 12 10 ⁽¹⁾	39,12	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	39,12	2,87
1701 91 00 ⁽²⁾	42,17	4,82
1701 99 10 ⁽²⁾	42,17	1,69
1701 99 90 ⁽²⁾	42,17	1,69
1702 90 95 ⁽³⁾	0,42	0,27

⁽¹⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

⁽²⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

⁽³⁾ 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

A BIZOTTSÁG 919/2009/EK RENDELETE**(2009. október 1.)****a gabonaágazatban 2009. október 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról szóló 915/2009/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A gabonaágazatban 2009. október 1-jétől alkalmazandó behozatali vámokat a 915/2009/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ rögzítette.

- (2) A behozatali vámok kiszámított átlaga tonnánként 5 euróval eltér a megállapított vámtól, helyénvaló tehát megfelelő módon kiigazítani a 915/2009/EK rendeletben rögzített behozatali vámokat.

- (3) A 915/2009/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 915/2009/EK rendelet I. és II. mellékletének helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Rendelkezéseit 2009. október 2-án kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. október 1-jén.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

⁽³⁾ HL L 258., 2009.10.1., 6. o.

I. MELLÉKLET

Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. október 2-től alkalmazandó behozatali vámjai

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	17,20
	közepes minőségű	27,20
	gyenge minőségű	47,20
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	74,12
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	32,00
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével ⁽²⁾	32,00
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	74,12

⁽¹⁾ A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországon, Lettországon, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

⁽²⁾ Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

30.9.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza ⁽¹⁾	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű ⁽²⁾	Durumbúza, gyenge minőségű ⁽³⁾	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	137,25	88,56	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	115,58	105,58	85,58	58,97
Öböl-beli árnövelés	—	18,38	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	10,11	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽²⁾ 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽³⁾ 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 17,59 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 24,24 EUR/t

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/100/EK IRÁNYELVE

(2009. szeptember 16.)

a belvízi hajókra vonatkozó hajóbizonyítványok kölcsönös elismeréséről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 71. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

(1) A belvízi hajókra vonatkozó hajóbizonyítványok kölcsönös elismeréséről szóló, 1976. január 20-i 76/135/EGK tanácsi irányelvet ⁽³⁾ jelentősen módosították ⁽⁴⁾. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.

(2) A Közösségen belüli belvízi hajózás biztonságának javítása érdekében hasznos megteremteni a belvízi hajókra vonatkozó hajóbizonyítványok kölcsönös elismerését.

(3) Szükséges azt meghatározni, hogy egy tagállam milyen körülmények között és milyen feltételekkel jogosult megszakítani egy hajó áthaladását.

(4) Szükséges, hogy az ezen irányelvben meghatározott intézkedések vonatkozzanak azon hajókra is, amelyek nem tartoznak a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról szóló, 2006. december 12-i 2006/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁵⁾ hatálya alá.

(5) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 2006/87/EK irányelv 21. cikkével összhangban ezt az irányelvet olyan belvízi áru fuvarozásra szolgáló hajókra kell alkalmazni, amelyek bruttó hordképessége 20 metrikus tonna vagy ezt meghaladó:

a) 20 méternél kisebb hosszúságú (L); vagy

b) amelyek esetében a hosszúság (L) × szélesség (B) × merülési (T) szorzatának eredménye 100 m³-nél kisebb úrtartalom.

Ez az irányelv nem érinti a rajnai hajók szemleszabályzatát és a veszélyes anyagok rajnai szállításával kapcsolatos megállapodást (ADNR).

2. cikk

(1) A tagállamok a kívánt mértékig szabályozzák a hajóbizonyítványok kiadásához szükséges eljárást.

Ugyanakkor a tagállam kivonhatja ezen irányelv alkalmazási köréből mindazokat a hajókat, amelyek nem hagyják el területének hajózható belvízi útjait.

⁽¹⁾ HL C 204., 2008.8.9., 47. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2008. június 17-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2009. július 13-i határozata.

⁽³⁾ HL L 21., 1976.1.29., 10. o.

⁽⁴⁾ Lásd a II. melléklet A. részét.

⁽⁵⁾ HL L 389., 2006.12.30., 1. o.

(2) A hajóbizonyítványt az a tagállam adja ki, amelyben az érintett hajót lajstromozták vagy ahol anyakikötője található, ennek hiányában az a tagállam, amelyben a hajó tulajdonosa lakóhellyel rendelkezik. Bármely tagállam felkérhet egy másik tagállamot hajóbizonyítvány kiadására olyan hajók számára, amelyeket saját állampolgárai üzemeltetnek. A tagállamok átruházhatják e hatáskörüket elismert szervek javára.

(3) A hajóbizonyítványt az Európai Unió intézményeinek egyik hivatalos nyelvén kell kiállítani; ennek legalább az I. mellékletben meghatározott információt kell tartalmaznia, és az ott jelzett számozási rendszert kell alkalmaznia.

3. cikk

(1) A (3)–(6) bekezdésre is figyelemmel, valamennyi tagállam elismeri a másik tagállam által a 2. cikknek megfelelően kiállított hajóbizonyítvány érvényességét a nemzeti hajózható víziút-hálózatán való hajózásra ugyanolyan jogcímen, mintha saját maga állította volna ki azt.

(2) Az (1) bekezdés csak akkor alkalmazható, ha a hajóbizonyítványt legfeljebb öt éve adták ki vagy hosszabbították meg, és érvényességi ideje még nem járt le.

A rajnai hajók szemleszabályzata alapján kiadott hajóbizonyítványt érvényességének teljes időtartama alatt el kell fogadni bizonyítékként a (3) és (5) bekezdés értelmében.

(3) A tagállamok megkövetelhetik a rajnai hajók szemleszabályzatában megállapított műszaki feltételek teljesítését. Ennek bizonyítására megkövetelhetik a (2) bekezdés második albekezdésében említett hajóbizonyítvány bemutatását.

(4) Amennyiben a hajók az ADNR értelmében veszélyes árut szállítanak, a tagállamok megkövetelhetik, hogy teljesüljenek az e megállapodásban megállapított feltételek. Ennek bizonyítására megkövetelhetik az e megállapodásban előírt jóváhagyási bizonyítvány bemutatását.

(5) Azok a hajók, amelyek megfelelnek a rajnai hajók szemleszabályzatában rögzített feltételeknek, jogosultak a Közösségen belül minden hajózható belvízi úton szabadon hajózni. A (2) bekezdés második albekezdésében említett hajóbizonyítvány bizonyítékként szolgálhat e feltételek teljesítésére.

Amennyiben a hajók teljesítik az ADNR feltételeit, a veszélyes áru fuvarozására vonatkozó különleges feltételeket teljesítettnek

kell tekinteni a Közösség összes hajózható vízi útján. E feltételek teljesítésére bizonyítékként szolgál a (4) bekezdésben említett jóváhagyási bizonyítvány.

(6) A tengeri hajózási útvonalakon a tagállamok további, a saját hajóiktól is megköveteltekkel megegyező feltételek teljesítését követelhetik meg. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot tengeri hajózási útvonalaikról, amelyek jegyzékét a Bizottság állítja össze, a tagállamok által szolgáltatott adatok figyelembevételével.

4. cikk

(1) Bármely tagállam felfüggesztheti az általa kiállított hajóbizonyítvány érvényességét.

(2) Bármely tagállam megszakíthatja egy hajó áthaladását, amennyiben egy ellenőrzés megállapította, hogy a hajó olyan állapotban található, hogy veszélyt jelent a környezetére, mindaddig, amíg az észlelt hibákat nem orvosolják. Ezt a tagállam akkor is megteheti, ha az ellenőrzés megállapította, hogy a szóban forgó hajó vagy berendezése nem elégíti ki a hajóbizonyítványban vagy adott esetben a 3. cikkben említett más dokumentumokban foglalt feltételeket.

(3) Az a tagállam, amely megszakította egy hajó áthaladását, vagy ilyen irányú szándékát jelezte arra az esetre, ha az észlelt hibákat nem orvosolják, tájékoztatja a meghozott vagy a meghozni szándékozott határozat okairól azon tagállam illetékes hatóságait, amely kiállította a hajóbizonyítványt vagy a 3. cikkben említett más dokumentumokat.

(4) Az ezen irányelv végrehajtása során elfogadott intézkedések értelmében a hajózás megszakításáról hozott bármely határozat konkrét módon megalapozott. A határozatot közlik az érintett féllel, megjelölve a tagállamokban hatályos jogszabályok alapján nyitva álló jogorvoslati lehetőségeket és azok érvényesítésének határidejét is.

5. cikk

A II. melléklet A. részében említett irányelvvel módosított 76/135/EKG irányelv hatályát veszti, a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázatnak megfelelően ezen irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni.

6. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2009. szeptember 16-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
J. BUZEK

a Tanács részéről
az elnök
C. MALMSTRÖM

I. MELLÉKLET

A HAJÓBIZONYÍTVÁNYOKON FELTÜNTETENDŐ MINIMÁLIS ADATOK

(hivatkozás a 2. cikk (3) bekezdésére)

Az adatokat három kategóriára kell osztani:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------|
| I. kötelező: | nincs külön jelzés |
| II. megkövetelt, ha alkalmazható: | (x) |
| III. hasznos, de nem kötelező: | (+) |
1. Az okmányt kiállító hatóság vagy elismert szerv neve
 2. a) Az okmány címe
b) (+) Az okmány száma
 3. Az okmányt kiállító állam
 4. A hajó tulajdonosának neve és lakóhelye
 5. A hajó neve
 6. (x) A lajstrom helye és száma
 7. (x) Lajstromozási kikötő
 8. (+) Hajótípus
 9. (+) Használat
 10. Fő jellemzők:
 - a) teljes hosszúság méterben
 - b) teljes szélesség méterben
 - c) vízvonal alatti mélység maximális merülésnél, méterben
 11. (x) Bruttó hordképesség metrikus tonnában vagy vízkiszorítás köbméterben maximális merülésnél
 12. (x) A merülés jelölésének leírása
 13. (x) A szállítható utasok maximális száma
 14. (x) A hajtómotorok összteljesítménye LE-ben vagy KW-ban
 15. Minimális szabadoldal-magasság centiméterben

16. a) Nyilatkozat: A fent jelzett hajó igazoltan hajózásra alkalmas
- b) (x) A következő feltételekkel
- c) (x) Hajózási korlátozások jelzése
17. a) A lejárat dátuma
- b) A kiállítás dátuma
18. A hajóbizonyítványt kiállító hatóság vagy elismert szerv pecsétje és aláírása.

II. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosítása

(lásd az 5. cikket)

A Tanács 76/135/EGK irányelve	(HL L 21., 1976.1.29., 10. o.)
A Tanács 78/1016/EGK irányelve	(HL L 349., 1978.12.13., 31. o.)

B. RÉSZ

A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők

(lásd az 5. cikket)

Irányelv	Átültetési határidő
76/135/EGK	1977. január 19.
78/1016/EGK	—

III. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

76/135/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk, bevezető szöveg és a) pont	1. cikk, első albekezdés, bevezető szöveg
1. cikk, b) pont	—
—	1. cikk, első albekezdés, a) és b) pont
1. cikk, utolsó mondat	1. cikk, második albekezdés
2–4. cikk	2–4. cikk
5. cikk	—
6. cikk	—
7. cikk	—
—	5. cikk
—	6. cikk
8. cikk	7. cikk
Melléklet	I. melléklet
—	II. melléklet
—	III. melléklet

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/109/EK IRÁNYELVE

(2009. szeptember 16.)

a 77/91/EGK, a 78/855/EGK, a 82/891/EGK tanácsi irányelvnek és a 2005/56/EK irányelvnek az egyesülések és szétválások esetében alkalmazandó jelentéstételi és dokumentációs kötelezettségek tekintetében történő módosításáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 44. cikke (2) bekezdésének g) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Az Európai Tanács 2007. március 8–9-i ülésén egyetértett azzal, hogy a társaságok adminisztratív terheit 2012-ig 25 %-kal kell csökkenteni annak érdekében, hogy javuljon a Közösség társaságainak versenyképessége.
- (2) A társasági jog olyan terület, ahol a társaságokat számos tájékoztatási kötelezettség terheli, amelyek egy része már korszerűtlen vagy túlzott mértékű. Ezért indokolt felülvizsgálni ezeket a kötelezettségeket, és a más érdekelt felek érdekeinek védelme érdekében adott esetben a lehető legkisebbre csökkenteni a Közösségen belül a társaságokra nehezedő adminisztratív terheket.
- (3) A biztosítékok egyenértékűvé tétele céljából a nyilvánosan működő részvénytársaságok alapításának, valamint ezek tőkéje fenntartásának és módosításának tekintetében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról szóló, 1976. december 13-i 77/91/EGK második tanácsi irányelv ⁽³⁾ és a Szerződés

54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján a részvénytársaságok egyesüléséről szóló, 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ hatályát a finn társasági jog változásainak figyelembevétele érdekében módosítani kell.

- (4) A társaságok honlapjai és más honlapok bizonyos esetekben a cégnyilvántartások útján megvalósuló közzététel alternatíváját jelentik. A tagállamoknak ezért meg kell tudniuk határozni azokat az egyéb honlapokat, amelyeket a társaságok ingyenesen igénybe vehetnek ilyen közzététel céljából, például gazdasági szövetségeket, kereskedelmi kamarákat vagy a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról szóló, 1968. március 9-i 65/151/EGK első tanácsi irányelvben ⁽⁵⁾ említett központi elektronikus platformot, annak érdekében, hogy e biztosítékok a Közösségen belül egyenértékűek legyenek. Amennyiben van lehetőség a társaságok honlapjainak vagy más honlapoknak a használatára az egyesülési és/vagy szétválási tervek és egyéb olyan dokumentumok közzétételére, amelyeket az eljárás során a részvényesek és a hitelezők számára elérhetővé kell tenni, biztosítékokat kell nyújtani a honlap biztonságosságával és a dokumentumok hitelességével kapcsolatban.
- (5) A tőkeegyesítő társaságok határokon átnyúló egyesüléséről szóló, 2005. október 26-i 2005/56/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁶⁾ szerinti, határokon átnyúló egyesülések egyesülési tervére vonatkozó közzétételi követelményeknek hasonlóknak kell lenniük a 78/855/EGK és a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján a részvénytársaságok szétválásáról szóló, 1982. december 17-i 82/891/EGK hatodik tanácsi irányelv ⁽⁷⁾ szerinti, a belföldi egyesülésekre és szétválásokra vonatkozó követelményekhez.
- (6) A tagállamoknak akként kell rendelkezniük, hogy a társaságok egyesülésére és szétválására vonatkozó a 78/855/EGK irányelv 9. cikke és 11. cikke (1) bekezdésének c) pontja, valamint a 82/891/EGK irányelv 7. cikke és 9. cikke (1) bekezdésének c) pontja által előírt terjedelmes jelentéstételi és tájékoztatási kötelezettségeknek szükségtelen eleget tenni, amennyiben az egyesülésben vagy szétválásban érintett társaságok valamennyi részvényese egyetért azzal, hogy e kötelezettség teljesítését nélkülözni tudják.

⁽¹⁾ 2009. február 25-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2009. április 22-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2009. július 27-i határozata.

⁽³⁾ HL L 26., 1977.1.31., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 295., 1978.10.20., 36. o.

⁽⁵⁾ HL L 65., 1968.3.14., 8. o.

⁽⁶⁾ HL L 310., 2005.11.25., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 378., 1982.12.31., 47. o.

- (7) A 78/855/EGK és a 82/891/EGK irányelv bármely módosítása, amely lehetővé teszi a részvényesek ilyen megállapodását, nem sértheti sem az érintett társaságok hitelezői érdekeinek védelmét szolgáló rendszereket, sem pedig az említett társaság alkalmazottai és a hatóságok – például a jelenlegi közösségi jog alapján az egyesülést vagy szétválást ellenőrző adóhatóságok – tájékoztatását biztosító szabályokat.
- (8) Nem szükséges közbenső beszámoló készítésére vonatkozó követelmény előírása olyan esetekben, amikor a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátója a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról szóló, 2004. december 15-i 2004/109/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel⁽¹⁾ összhangban féléves pénzügyi beszámolókat tesz közzé.
- (9) A 77/91/EGK irányelvben előírt független szakértői jelentésre gyakran nincs szükség, ha az egyesülés vagy szétválás kapcsán a részvényesek és hitelezők érdekeinek védelme érdekében is készíteni kell egy független szakértői jelentést. A tagállamoknak ezért lehetőséget kell adni arra, hogy ilyen esetekben felmentsék a társaságokat a 77/91/EGK irányelv szerinti jelentéstételi kötelezettség alól vagy rendelkezzenek arról, hogy mindkét jelentést készítheti ugyanaz a szakértő.
- (10) Az anyavállalatok és leányvállalataik közötti egyesülésnek kismértékű gazdasági hatása van a részvényesekre és a hitelezőkre, amennyiben az anyavállalat részesedése a leányvállalatban eléri vagy meghaladja a leányvállalat részvényeinek és szavazati jogot biztosító egyéb értékpapírjainak 90 %-át. Ugyanez érvényes bizonyos szétválásokra is, különösen, ha a társaságok olyan új társaságokká válnak szét, amelyeket a szétváló társaság részvényesei a társasághoz fűződő jogaik arányában tulajdonolnak. Ezekben az esetekben ezért a 78/855/EGK és a 82/891/EGK irányelvben előírt jelentéstételi kötelezettségeket csökkenteni kell.
- (11) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a Közösségen belül a részvénytársaságokra vonatkozó közzétételi és dokumentációs kötelezettségekhez kapcsolódó adminisztratív terhek csökkentését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért a tervezett intézkedés léptéke és hatása miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (12) A 77/91/EGK, a 78/855/EGK, a 82/891/EGK és a 2005/56/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás⁽²⁾ 34. pontjával összhangban a tagállamokat arra ösztönzik, hogy a maguk, illetve a Közösség érdekében készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az ezen irányelv és az átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy ezeket a táblázatokat tegyék közzé,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 77/91/EGK irányelv módosításai

A 77/91/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (1) bekezdésének tizenegyedik francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„— Finnországban: julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag”.

2. A 10. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy ezt a cikket nem alkalmazzák új társaság egyesülés vagy szétválás útján történő alapítására, ha elkészül az egyesülés vagy szétválás tervezetéről szóló független szakértői jelentés.

Ha a tagállamok úgy döntenek, hogy az első albekezdésben említett esetekben alkalmazzák ezt a cikket, rendelkezhetnek arról, hogy az e cikk szerinti jelentést és az egyesülés vagy szétválás tervezetéről szóló független szakértői jelentést ugyanaz a szakértő vagy szakértők készíthetik el.”

3. A 27. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy nem alkalmazzák a (2) bekezdést, ha a jegyzett tőke emelésére egyesülés, szétválás vagy részvények vásárlására, illetve cseréjére szóló nyilvános ajánlat, illetve azon társaság részvényeseinek kifizetése céljából kerül sor, amelyet beolvastanak vagy szétválasztanak, illetve amelyre a részvények vásárlására vagy cseréjére szóló nyilvános ajánlat vonatkozik.

⁽¹⁾ HL L 390., 2004.12.31., 38. o.

⁽²⁾ HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

Egyesülés vagy szétválás esetében azonban a tagállamok csak akkor alkalmazhatják az első albekezdést, ha elkészül az egyesülés vagy szétválás tervezetéről szóló független szakértői jelentés.

Ha a tagállamok úgy döntenek, hogy egyesülés vagy szétválás esetén alkalmazzák a (2) bekezdést, rendelkezhetnek arról, hogy az e cikk szerinti, az egyesülés vagy szétválás tervezetéről szóló független szakértői jelentést ugyanaz a szakértő vagy szakértők készíthetik el.”

2. cikk

A 78/855/EGK irányelv módosításai

A 78/855/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 1. cikk (1) bekezdésének tizennegyedik francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„—Finnországban: julkinen osakehtiö/publikt aktiebolag”.

2. A 6. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„Bármely egyesülő társaság mentesül a 68/151/EGK irányelv 3. cikkében meghatározott közzétételi követelmény alól, amennyiben legalább az egyesülési tervről határozó közgyűlés napja előtt egy hónappal kezdődő és legkorábban a közgyűlés lezárásáig tartó megszakítás nélküli időtartamra a nyilvánosság számára ingyenesen elérhetővé teszi az egyesülési tervet saját honlapján. A tagállamok nem tehetik ezt a mentesítést olyan előírások vagy kikötések függvényévé, amelyek nem szükségesek a honlap biztonságának és a dokumentumok hitelességének biztosításához, és ilyen előírásokat vagy kikötéseket csak az e célok eléréséhez arányos mértékben vezethetnek be.

A második albekezdéstől eltérve, a tagállamok előírhatják, hogy a közzétételre a 68/151/EGK irányelv 3. cikkének (4) bekezdésében említett központi elektronikus platform útján kerüljön sor. A tagállamok alternatívaként előírhatják azt is, hogy a közzétételre egy általuk e célra létrehozott más honlapon kerüljön sor. Amennyiben a tagállamok e lehetőségek egyikével élnek, biztosítaniuk kell, hogy a társaságoknak az ilyen közzétételért ne kelljen külön díjat fizetniük.

A központi elektronikus platformtól eltérő honlap használata esetén az adott honlap elérését lehetővé tevő hivatkozást kell közzétenni a központi elektronikus platformon, legalább egy hónappal a közgyűlés napját megelőzően. A hivatkozásnak tartalmaznia kell az egyesülési terv honlapon való közzétételének időpontját, és a nyilvánosság számára

ingyenesen elérhetővé kell tenni. A társaságokat az ilyen közzétételért külön díj nem terhelheti.

A közzétételért fizetendő külön díj társaságokra való terhelésének a harmadik és negyedik albekezdésben említett tilalma nem sérti a tagállamok azon lehetőségét, hogy áthárítsák a társaságokra a központi elektronikus platformmal kapcsolatos költségeket.

A tagállamok előírhatják a társaságok számára, hogy a közgyűlést követően egy adott időtartamra fenntartsák a tájékoztatást honlapjukon vagy adott esetben a központi elektronikus platformon vagy más, a tagállam által meghatározott honlapon. A tagállamok meghatározhatják azokat a következményeket, amelyeket a honlaphoz vagy a központi elektronikus platformhoz való hozzáférés technikai okok vagy egyéb tényezők miatti átmeneti zavara von maga után.”

3. A 8. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az első bekezdés b) pontjának alkalmazásában a 11. cikk (2), (3) és (4) bekezdése alkalmazandó.”

4. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

(1) Az egyesülésben részt vevő társaságok mindegyikének ügyviteli vagy ügyvezetési szervei részletes írásbeli beszámolót készítenek, amelyben a jogi és a gazdasági szempontok ismertetésével megindokolják az egyesülési tervet és különösen a részvények cserearányát.

Az említett beszámolóban ismertetni kell a felmerült különös értékelési nehézségeket.

(2) Az egyes részt vevő társaságok ügyviteli vagy ügyvezetési szerveinek tájékoztatniuk kell társaságuk közgyűlését, valamint a többi részt vevő társaság ügyviteli vagy ügyvezetési szerveit – hogy azok tájékoztathassák saját közgyűlésüket – az egyesülési terv elkészítésének időpontja és az egyesülési tervről való határozathozatal céljából meghirdetett közgyűlések időpontja között az (aktív és passzív) vagyonban bekövetkezett bármely lényeges változásról.

(3) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy amennyiben az egyesülésben részt vevő valamennyi társaság összes részvényese és egyéb, szavazati jogot biztosító értékpapírjainak tulajdonosai ebben megállapodnak, az (1) bekezdésben említett beszámoló és/vagy és a (2) bekezdésben említett tájékoztatás nem kötelező.”

5. A 11. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés a következőképpen módosul:

i. a c) és d) pont helyébe a következő szöveg lép:

„c) amennyiben alkalmazható – egy olyan közbenső beszámoló, amely az egyesülés tervezetének időpontját megelőző harmadik hónap első napjánál nem korábbi időpontra vonatkozik, amennyiben a legutóbbi éves beszámoló olyan pénzügyi évre vonatkozik, amely több, mint hat hónappal az említett időpontot megelőzően lezárult;

d) az egyesülésben részt vevő társaságok ügyviteli vagy ügyvezetési szerveinek 9. cikk szerinti beszámolója, amennyiben ez alkalmazható;”;

ii. a szöveg a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az első albekezdés c) pontjának alkalmazásában nincs szükség közbenső beszámolóra, ha a társaság a 2004/109/EK irányelv 5. cikkével összhangban féléves pénzügyi beszámolót tesz közzé és azt ezzel a bekezdéssel összhangban a részvényesek számára hozzáférhetővé teszi. Továbbá a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy nem teszik kötelezővé a közbenső beszámolót, ha az egyesülésben részt vevő valamennyi társaság összes részvényese és egyéb, szavazati jogot biztosító értékpapírjainak tulajdonosai ebben megállapodtak.”;

b) a (3) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ha a részvényes hozzájárul ahhoz, hogy a társaság elektronikus eszközöket használjon az információ továbbításához, az ilyen másolatok e-mail útján is biztosíthatók.”;

c) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A társaság mentesül azon követelmény alól, hogy az (1) bekezdésben említett dokumentumokat a székhelyén hozzáférhetővé tegye, amennyiben az egyesülési tervről határozó közgyűlés napját megelőző legalább egy hónappal kezdődő és legkorábban a közgyűlés lezárásáig tartó, megszakítás nélküli időtartamra hozzáférhetővé teszi azokat a honlapján. A tagállamok nem tehetik ezt a mentesítést olyan előírások vagy kikötések függ-

vényévé, amelyek nem szükségesek a honlap biztonságosságának és a dokumentumok hitelességének biztosításához, és ilyen előírásokat vagy kikötéseket csak az e célok eléréséhez arányos mértékben vezethetnek be.

A (3) bekezdés nem alkalmazandó, ha a honlap lehetővé teszi a részvényesek számára, hogy az (1) bekezdésben említett időtartam alatt letöltsék és kinyomtassák az (1) bekezdésben említett dokumentumokat. Ez esetben azonban a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a társaság e dokumentumokat székhelyén betekintésre elérhetővé tegye a részvényesek számára.

A tagállamok előírhatják a társaságoknak, hogy a közgyűlést követően egy adott időtartamon keresztül megtartsák az információkat a honlapjukon. A tagállamok meghatározhatják azokat a következményeket, amelyeket a honlaphoz való hozzáférés technikai okok vagy egyéb tényezők miatti átmeneti zavara von maga után.”

6. A 13. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Ebből a célból a tagállamok jogszabályainak legalább arról kell rendelkezniük, hogy az ilyen hitelezők megfelelő biztosítékokat követelhessenek, ha az egyesülésben részt vevő társaságok pénzügyi helyzete az ilyen védelmet szükségessé teszi, és ha ezek a hitelezők még nem rendelkeznek ilyen biztosítékokkal.

A tagállamoknak meg kell állapítaniuk az (1) bekezdés és e bekezdés első albekezdésében előírt védelem feltételeit. A tagállamoknak mindenképpen gondoskodniuk kell arról, hogy a hitelezőknek joga legyen arra, hogy a megfelelő közigazgatási vagy igazságügyi hatósághoz forduljanak megfelelő biztosítékokért, amennyiben hitelt érdemlően be tudják mutatni, hogy az egyesülés miatt követeléseik kielégítése veszélyben van, és azt, hogy a társaságtól nem kaptak megfelelő biztosítékokat.”

7. A 23. cikk (4) bekezdését el kell hagyni.

8. A 24. cikk a következőképpen módosul:

a) a második mondat helyébe a következő mondat lép:

„Az ilyen ügyletre a II. fejezet rendelkezéseit kell alkalmazni.”;

b) a szöveg a következő mondattal egészül ki:

„Mindazonáltal a tagállamok nem írhatják elő az 5. cikk (2) bekezdésének b), c) és d) pontjában, a 9. és 10. cikkben, a 11. cikk (1) bekezdésének d) és e) pontjában, a 19. cikk (1) bekezdésének b) pontjában, valamint a 20. és 21. cikkben meghatározott követelményeket.”

9. A 25. cikk a következőképpen módosul:

a) a bevezető rész helyébe a következő szöveg lép:

„A tagállamok nem alkalmazhatják a 7. cikk rendelkezéseit a 24. cikkben említett ügyletekre, ha az alábbi feltételek teljesülnek:”;

b) a b) pont második mondatát el kell hagyni;

c) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az első bekezdés b) pontjának alkalmazásában a 11. cikk (2), (3) és (4) bekezdése alkalmazandó.”

10. A 27. cikk a következőképpen módosul:

a) a bevezető szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben egy beolvadással történő egyesülés során az átvevő társaság a beolvadó társaság vagy társaságok részvényei és egyéb, a közgyűlésen szavazati jogot biztosító értékpapírai legalább 90 %-ának, de nem az összesnek a tulajdonosa, a tagállamok nem követelhetik meg az egyesüléshez való hozzájárulást az átvevő társaság közgyűlése részéről, ha az alábbi feltételek teljesülnek:”;

b) a b) pont helyébe a következő szöveg lép:

„b) legalább egy hónappal az a) pontban meghatározott időpontot megelőzően a felvásárló társaság valamennyi részvényese jogosult a 11. cikk (1) bekezdése a) és b) és adott esetben c), d) és e) pontjában hivatkozott dokumentumok tanulmányozására a társaság székhelyén;”;

c) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az első bekezdés b) pontjának alkalmazásában a 11. cikk (2), (3) és (4) bekezdése alkalmazandó.”

11. A 28. cikk a következőképpen módosul:

a) a bevezető szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

„A tagállamok nem írhatják elő a 27. cikk szerinti egyesülés esetében a 9., 10. és 11. cikkben meghatározott követelményeket, ha az alábbi feltételek teljesülnek:”;

b) a c) pont a következő szöveggel egészül ki:

„vagy a tagállam által e célból kijelölt közigazgatási hatóság;”;

c) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„A tagállamoknak nem kell az (1) bekezdést alkalmazniuk, amennyiben az adott tagállam jogszabályai feljogosítják a felvásárló társaságot, hogy előzetes nyílt felvásárlási ajánlat megtétele nélkül megkövetelje a felvásárlandó társaság vagy társaságok valamennyi fennmaradó értékpapírjának tulajdonosától, hogy az egyesülés előtt neki tisztességes áron eladja értékpapírjait.”

3. cikk

A 82/891/EGK irányelv módosításai

A 82/891/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 4. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„A szétválásban érintett bármely társaság mentesül a 68/151/EGK irányelv 3. cikkében meghatározott közzétételi követelmény alól, amennyiben legkésőbb a szétválási tervről határozó közgyűlés napja előtt egy hónappal kezdődő és legkorábban a közgyűlés lezárásáig tartó megszakítás nélküli időtartamra a szétválási tervet saját honlapján a nyilvánosság számára ingyenesen elérhetővé teszi. A tagállamok nem tehetik ezt a mentesítést olyan előírások vagy kikötések függvényévé, amelyek nem szükségesek a honlap biztonságosságának és a dokumentumok hitelességének biztosításához, és ilyen előírásokat vagy kikötéseket csak az e célok eléréséhez arányos mértékben vezethetnek be.

A második bekezdéstől eltérve a tagállamok előírhatják, hogy a közzétételre a 68/151/EGK irányelv 3. cikkének (4) bekezdésében említett központi elektronikus platform útján kerüljön sor. A tagállamok alternatívaként előírhatják azt

is, hogy a közzétételre egy a tagállamok által e célra létrehozott más honlapon kerüljön sor. Amennyiben a tagállamok e lehetőségek egyikével élnek, biztosítaniuk kell, hogy a társaságokat az ilyen közzétételért külön díj ne terhelje.

A központi elektronikus platformtól eltérő honlap használata esetén az adott honlap elérését lehetővé tevő hivatkozást kell közzétenni a központi elektronikus platformon, legalább egy hónappal a közgyűlés napját megelőzően. A hivatkozásnak tartalmaznia kell a szétválási terv honlapon való közzétételének időpontját, és a honlapot a nyilvánosság számára ingyenesen elérhetővé kell tenni. A társaságokat az ilyen közzétételért külön díj nem terhelheti.

A közzétételért fizetendő külön díj társaságokra való terhelésének a harmadik és negyedik albekezdésben szereplő tilalma nem sértheti a tagállamok azon lehetőségét, hogy áthárítsák a társaságokra a központi elektronikus platformmal kapcsolatos költségeket.

A tagállamok előírhatják a társaságok számára, hogy a közgyűlést követően egy adott ideig fenntartsák a tájékoztatást honlapjukon vagy adott esetben a központi elektronikus platformon vagy más, az érintett tagállam által meghatározott honlapon. A tagállamok meghatározhatják azokat a következményeket, amelyeket a honlaphoz vagy a központi elektronikus platformhoz való hozzáférés technikai okok vagy egyéb tényezők miatti átmeneti zavara von maga után.”

2. A 6. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az első bekezdés b) pontjának alkalmazásában a 9. cikk (2), (3) és (4) bekezdése alkalmazandó.”

3. A 7. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Adott esetben ebben a beszámolóban tájékoztatást kell nyújtani a 77/91/EGK irányelv 27. cikkének (2) bekezdésében említett, a kedvezményezett társaságok számára adott nem pénzbeli hozzájárulásról, valamint arról a nyilvántartásról, amelyhez a beszámolót be kell nyújtani.”

4. A 8. cikk (3) bekezdését el kell hagyni.

5. A 9. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés a következőképpen módosul:

i. a c) és d) pont helyébe a következő szöveg lép:

„c) amennyiben alkalmazható – egy olyan közbenső beszámoló, amely a szétválás tervezetének időpontját megelőző harmadik hónap első napjánál nem korábbi időpontra vonatkozik, amennyiben a legutóbbi éves beszámoló olyan pénzügyi évre vonatkozik, amely több mint hat hónappal az említett időpontot megelőzően lezárult;

d) a szétválásban érintett társaságok ügyviteli vagy ügyvezetési szerveinek 7. cikk (1) bekezdése szerinti beszámolója, amennyiben ez alkalmazható;”;

ii. a szöveg a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az első albekezdés c) pontjának alkalmazásában nincs szükség közbenső beszámolóra, ha a társaság a 2004/109/EK irányelv 5. cikkével összhangban féléves pénzügyi beszámolót tesz közzé és azt ezzel a bekezdéssel összhangban a részvényesek számára hozzáférhetővé teszi.”;

b) a (3) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ha a részvényes hozzájárul ahhoz, hogy a társaság elektronikus eszközöket használjon az információ továbbításához, az ilyen másolatok e-mail útján is biztosíthatók.”;

c) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A társaság mentesül azon követelmény alól, hogy az (1) bekezdésben említett dokumentumokat a székhelyén hozzáférhetővé tegye, ha legkésőbb a szétválási tervről határozó közgyűlés napját megelőző legalább egy hónappal kezdődő és legkorábban a közgyűlés lezárásáig tartó, megszakítás nélküli időtartamra hozzáférhetővé teszi azokat a honlapján. A tagállamok nem tehetik ezt a mentesítést olyan előírások vagy kikötések függvényévé, amelyek nem szükségesek a honlap biztonságosságának és a dokumentumok hitelességének biztosításához, és ilyen előírásokat vagy kikötéseket csak az e célok eléréséhez arányos mértékben vezethetnek be.

A (3) bekezdés nem alkalmazandó, ha a honlap lehetővé teszi a részvényesek számára, hogy az e bekezdés első albekezdésében említett időtartam alatt letöltsék és kinyomtassák az (1) bekezdésben említett dokumentumokat. Ez esetben azonban a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a társaság e dokumentumokat székhelyén betekintésre elérhetővé tegye a részvényesek számára.

A tagállamok előírhatják a társaságoknak, hogy a közgyűlést követően egy adott időtartamon keresztül megtartsák az információkat a honlapjukon. A tagállamok meghatározhatják azokat a következményeket, amelyeket a honlaphoz való hozzáférés technikai okok vagy egyéb tényezők miatti átmeneti zavara von maga után.”

6. A 12. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Ebből a célból a tagállamok jogszabályainak legalább arról kell rendelkezniük, hogy az ilyen hitelezők jogosultak legyenek megfelelő biztosítékok követelésére, ha a szétváló társaságnak és annak a társaságnak a pénzügyi helyzete, amelyre a követelést a szétválási terv alapján átruházzák, az ilyen védelmet szükségessé teszi, és amennyiben ezek a hitelezők ilyen biztosítékokkal még nem rendelkeznek.

A tagállamoknak meg kell állapítaniuk az (1) bekezdésben és e bekezdés első albekezdésében előírt védelem feltételeit. A tagállamoknak mindenképpen gondoskodniuk kell arról, hogy hitelezők jogosultak legyenek arra, hogy megfelelő közigazgatási vagy igazságügyi hatósághoz forduljanak megfelelő biztosítékokért, amennyiben hitelt érdemlően be tudják mutatni, hogy a szétválás miatt követeléseik kielégítése veszélyben van, és azt, hogy a társaságtól nem kaptak megfelelő biztosítékokat.”

7. A 20. cikk a következőképpen módosul:

a) a bevezető szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

„A 6. cikk sérelme nélkül, a tagállamok nem követelhetik meg, hogy a szétváláshoz a szétváló társaság közgyűlése hozzájáruljon, ha az átvevő társaságok együttesen a szétváló társaság összes részvényét és a szétváló társaság közgyűlésén szavazati jogot biztosító valamennyi egyéb értékpapírral rendelkeznek, és a következő feltételek teljesülnek:”;

b) a b) pont második mondatát el kell hagyni;

c) a c) pontot el kell hagyni;

d) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„Az első bekezdés b) pontjának alkalmazásában a 9. cikk (2), (3) és (4) bekezdése és a 10. cikk alkalmazandó.”

8. A 22. cikk a következőképpen módosul:

a) a (4) bekezdést el kell hagyni;

b) az (5) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(5) A tagállamok nem írhatják elő a 7. és 8. cikkben, és a 9. cikk (1) bekezdésének c), d) és e) pontjában meghatározott követelményeket, ha az egyes új társaságok részvényeit a szétváló társaság részvényeseinek a társaság tőkéjéhez fűződő jogaik arányában osztják el.”

4. cikk

A 2005/56/EK irányelv módosításai

A 2005/56/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 6. cikk (1) bekezdése a következő albekezdésekkel egészül ki:

„Bármely egyesülő társaság mentesül a 68/151/EGK irányelv 3. cikkében meghatározott közzétételi követelmény alól, amennyiben legkésőbb a határokon átnyúló közös egyesülési tervről határozó közgyűlés napja előtt egy hónappal kezdődő és legkorábban a közgyűlés lezárásáig tartó megszakítás nélküli időtartamra saját honlapján a nyilvánosság számára ingyenesen elérhetővé teszi a közös egyesülési tervet. A tagállamok nem tehetik ezt a mentesítést olyan előírások vagy kikötések függvényévé, amelyek nem szükségesek a honlap biztonságosságának és a dokumentumok hitelességének biztosításához, és ilyen előírásokat vagy kikötéseket csak az e célok elérésével arányos mértékben vezethetnek be.

A második albekezdéstől eltérve a tagállamok előírhatják, hogy a közzétételre a 68/151/EGK irányelv 3. cikkének (4) bekezdésében említett központi elektronikus platform útján kerüljön sor. A tagállamok alternatívaként előírhatják azt is, hogy a közzétételre egy a tagállamok által e célra létrehozott más honlapon kerüljön sor. Amennyiben a tagállamok e lehetőségek valamelyikével élnek, biztosítaniuk kell, hogy a társaságokat a közzétételért külön díj ne terhelje.

A központi elektronikus platformtól eltérő honlap használat esetén az adott honlap elérését lehetővé tevő hivatkozást kell közzétenni a központi elektronikus platformon, legalább egy hónappal a közgyűlés napját megelőzően. A hivatkozásnak tartalmaznia kell a határokon átnyúló közös egyesülési terv honlapon való közzétételének időpontját, és a nyilvánosság számára ingyenesen elérhetőnek kell lennie. A társaságokat a közzétételért külön díj nem terhelheti.

A közzétételért fizetendő külön díj társaságokra való terhelésének a harmadik és negyedik albekezdésben szereplő tilalma nem sértheti a tagállamok azon lehetőségét, hogy áthárítsák a társaságokra a központi elektronikus platformmal kapcsolatos költségeket.

A tagállamok előírhatják a társaságok számára, hogy a közgyűlést követően egy adott ideig fenntartsák a tájékoztatást honlapjukon vagy adott esetben a központi elektronikus platformon vagy más, a tagállam által meghatározott honlapon. A tagállamok meghatározhatják azokat a követelményeket, amelyeket a honlaphoz vagy a központi elektronikus platformhoz való hozzáférés technikai okok vagy egyéb tényezők miatti átmeneti zavara von maga után.”

2. A 15. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Ha egy olyan társaság hajt végre beolvadással határon átnyúló egyesülést, amely a beolvadó társaság vagy társaságok részvényeinek és egyéb, a közgyűlésében szavazati jogot biztosító értékpapírjainak legalább 90 %-át, de nem az összeset tulajdonolja, a független szakértő vagy szakértők jelentései, valamint az ellenőrzéshez szükséges dokumentumok csak olyan mértékben szükségesek, amennyire azt az átvevő társaság számára, vagy a beolvadó társaság vagy társaságok számára irányadó tagállami jogszabályok előírják, a 78/855/EGK irányelvvel összhangban.”

5. cikk

Felülvizsgálat

A Bizottság öt évvel a 6. cikk (1) bekezdésében megállapított időpontot követően felülvizsgálja a 77/91/EGK, a 78/855/EGK, a 82/891/EGK és a 2005/56/EK irányelvnek az ezen irányelvvel módosított vagy kiegészített rendelkezéseinek működését, különös tekintettel azoknak a társaságok adminisztratív terheinek csökkentésére kifejtett hatásaira, az alkalmazásuk közben szerzett tapasztalatok fényében, valamint az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak jelentést nyújt be, szükség esetén az irányelvek további módosításaira irányuló javaslatokkal együtt.

6. cikk

Átültetés a nemzeti jogba

(1) A tagállamok 2011. június 30-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottság részére.

Amikor a tagállamok elfogadják az említett rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivataltalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv által érintett területen fogadnak el.

7. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

8. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2009. szeptember 16-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
J. BUZEK

a Tanács részéről
az elnök
C. MALMSTRÖM

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. július 2.)

az Olaszország által az Ottana Energia S.r.l. vállalkozás számára nyújtott C 11/2007. számú állami támogatásról

(az értesítés a C(2008) 3117. számú dokumentummal történt)

(Csak az olasz nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/730/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra, különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felszólította az érdekelt feleket, hogy az említett cikkeknek ⁽¹⁾ megfelelően nyújtsák be észrevételeiket, valamint ezen észrevételek figyelembevételével,

mivel:

I. AZ ELJÁRÁS

- (1) 2006. február 23-án az olasz hatóságok bejelentést tettek a Bizottság felé az Ottana Energia S.r.l. (a továbbiakban: Ottana Energia) számára nyújtott megmentési célú támogatásról, amelynek végrehajtására 2005. december 29-én – vagyis a bejelentés előtt – került sor.
- (2) 2006. július 14-én az olasz hatóságok szerkezetátalakítási tervet jelentettek be. A terv a megmentési támogatás automatikus meghosszabbítását jelentette volna, a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséről és szerkezetátalakításáról szóló közösségi iránymutatás (a továbbiakban: iránymutatás) ⁽²⁾ 26. pontjának megfelelően.
- (3) 2006. december 6-án a Bizottság C(2006)5829 sz. határozatában (a továbbiakban: megmentési határozat) jelezte, hogy nem támaszt kifogást a megmentési célú támogatással szemben. Úgy ítélte meg azonban, hogy a szerkezetátalakítási terv nem igazolhatja a megmentési támogatás meghosszabbítását, mivel az nem tűnik a kitűzött céloknak megfelelőnek, és úgy rendelkezett, hogy a támogatásnak 2007. január 8-án meg kell szűnnie.
- (4) Mivel a megmentési célú támogatás nem szűnt meg, az iránymutatás 27. pontja alapján a Bizottságnak közbe kellett lépnie a jogtalan megmentési támogatással kapcsolatban. A Bizottság 2007. április 4-én kelt levelében tájékoztatta Olaszországot, hogy határozatot hozott a Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról. A Bizottság levelében egyébiránt azt is megkérdőjelezte, hogy a támogatás összeegyeztethető-e a szerkezetátalakítással.

⁽¹⁾ HL C 122., 2007.6.2., 22. o.

⁽²⁾ HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

- (5) Az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ⁽¹⁾. A Bizottság felszólította az érdekelt feleket, hogy nyújtsák be észrevételeiket. A Bizottsághoz nem érkezett észrevétel érdekelt harmadik féltől.
- (6) Olaszország 2007. május 22-én kelt levelében küldte el észrevételeit. A Bizottság 2007. július 11-én, október 17-én és december 20-án kelt leveleiben további tájékoztatást kért, ezekre 2007. augusztus 31-én és november 12-én, illetve 2008. március 13-án érkezett válasz. Ezenfelül 2007. december 7-én a Bizottság szervezeti egységei és az olasz hatóságok értekezletet tartottak. Számos levélváltás történt elektronikus úton is; Olaszország utolsó válaszait 2008. május 14-én és 28-án küldte meg.

II. A TÁMOGATÁS RÉSZLETES LEÍRÁSA

1. A kedvezményezett

- (7) Az Ottana Energia helyi közüzemi szolgáltató vállalkozás, amely Nuoro megyében, Szardínián helyezkedik el ⁽²⁾. Jelenleg a PC Holding tulajdona, amely az Ottana Energia számára létesült pénzügyi vállalkozás, egy természetes személy tulajdona és nem végez más jelentős tevékenységet.
- (8) Az Ottana Energia mintegy 115 alkalmazottat számlál, és a megmentési határozat megállapítása szerint a KKV kategóriájába sorolható ⁽³⁾. Tekintve, hogy több mint 50 dolgozója van, nem kisvállalat.
- (9) Az Ottana Energia hőerőművet üzemeltet, amely azzal a céllal épült, hogy kielégítse Ottana település ipari területének villamos- és hőenergia-igényeit. Így a villamosenergia-termelés területén tevékenykedik, valamint gőznyomást, vizet, hidrogént és sűrített levegőt szolgáltat. Az erőmű lényegében két egyforma kazánból áll, melyek magas hőmérsékletű vízgőzt termelnek, valamint két turbinából, amelyek villanyenergiát és vízgőzt állítanak elő két különböző nyomáson.
- (10) Az Ottana Energia az elektromosenergia-piacon az Áramtőzsdén, a DAM (másnapi piac) szegmensében tevékenykedett, főként csúcsidőben értékesített. Az Ottana Energia kapacitása 140 MW, melyből átlagosan mintegy 30 MW-t értékesített. A Bizottság tudomása szerint az Ottana Energia piaci részesedése a szardíniai villamosenergia-piacon kapacitás tekintetében 5 %, míg termelés tekintetében 4 %.
- (11) 2005-ben az Ottana Energia pénzügyi nehézségekkel került szembe, amely főként az üzemanyag kifizetéséhez szükséges források hiányából fakadt. Az üzemanyag ára ugyanis a 2004. évi 140 EUR/tonna árról 2006 első felében 279 EUR/tonnára emelkedett. A kőolaj növekvő ára a vállalkozás költségeinek mintegy 85 %-át képviselte. Emiatt úgy becsülték, hogy a vállalkozás életben tartásához 2006 első felében mintegy 5 millió EUR-ra lesz szükség.

2. Az intézkedés

- (12) 2005. december 29-én a Ministero dello Sviluppo Economico (Gazdaságfejlesztési Minisztérium) kezességet vállalt az Ottana Energia 5 millió EUR összegű kölcsönére. 2006 augusztusában a minisztérium ugyanezt a kezességvállalást meghosszabbította egy szerkezetátalakítási terv alapján, szerkezetátalakítási támogatás címén nyújtott kölcsönre.
- (13) Időközben az olasz hatóságok jelezték, hogy a kölcsön visszatérítésére 2009 és 2014 között, évi egymillió EUR-s részletekben kerül sor.

3. A szerkezetátalakítási terv

- (14) A jelenleg érvényes szerkezetátalakítási terv első változata 2006 júniusában készült. Ezt a Ministero dello Sviluppo Economico (Gazdaságfejlesztési Minisztérium) – a Bizottság végleges jóváhagyásának alárendelve – 2006 augusztusában fogadta el. Ezután jóváhagyás céljából a Regione Sardegna (szardíniai tartományi önkormányzat), valamint a szakszervezetek elé terjesztették, majd 2007. január 9-én a jóváhagyás megtörtént. A jóváhagyás magában foglalja a Regione Sardegna kötelezettségvállalását arra, hogy a 2. fázishoz szükséges engedélyeket mielőbb kiadja.

⁽¹⁾ HL C 122., 2007.6.2., 22. o.

⁽²⁾ Az erőmű 1970-ben épült, és többször cserélt tulajdonost, amint ez az eljárás megindításáról szóló határozatban szerepel, lásd 1. megjegyzés.

⁽³⁾ A Bizottság mikro-, kis- és középvállalatokról szóló, 2003. május 6-i 2003/361/EK ajánlásának (HL L 124., 2003.5.20., 36. o.) 2. cikke (1) bekezdése és 4. cikke (3) bekezdése együttes alkalmazása alapján.

- (15) A terv egy ismert tanácsadó cég, az Electrowatt-Econo-Poyry megvalósíthatósági tanulmányán alapul, amely a vállalat talpraállításának (repowering) különféle változatait vizsgálta meg. Ezt a tanulmányt időközben kiegészítették egy piackutatással is.
- (16) A terv az Ottana Energia válságának fő okát utóbbinak a fűtőolajtól való függésében jelöli meg, valamint abban, hogy nem képes a fűtőolaj árának növekedését érvényesíteni az áram árában. A szardíniai elektromosáram-tartalék szénerőművekből áll, amelyek költségei a kőolajénál alacsonyabbak. Ennélfogva az Ottana a közvetlen – különösen az üzemanyaggal és a szállítással kapcsolatos – költségek csökkentését tűzte ki célul. A vállalkozás a villamos erőmű számára szerkezetátalakítási tervet készített.
- (17) Az olasz hatóságok a vállalkozás jövőbeli fejlődéséről a Bizottságnak benyújtott összefoglalójukban a szerkezetátalakítás tekintetében két fő fázist jelöltek meg, emellett egy harmadik, fakultatív fázisról is említést tesznek, amely sem állami támogatásban, sem más, a szerkezetátalakítási tervben megjelölt finanszírozásban nem részesül. A Bizottság ezért úgy ítéli meg, hogy a szerkezetátalakítás az első és második fázist foglalja magában, és a szerkezetátalakítási időszak 2014-ben a támogatás visszafizetésével fejeződik be.
- (18) A folyamatban lévő 1. fázis az erőmű egyik kazánjának cseppfolyós szénre (CWF) történő átállításából áll, miközben a másik kazán továbbra is fűtőolajjal működik. Kialakítottak továbbá egy rendszert az elektromos töltések automatikus ellenőrzésére, amely lehetővé teszi a másodlagos szabályozási szolgáltatások piacán való részvételt. Egy korszerű, fordított ozmózis elvén működő rendszer telepítését is tervezik.
- (19) Az elektromos- és hőenergia-szolgáltatás terén az Ottana Energia megkísérelte áthelyezni termelését a nagyobb hozzáadott értéket tartalmazó szolgáltatásokra. Ami az elektromosáram-fejlesztést illeti, az Ottana Energia még elektromosáram-termelését is módosította: a másnapi piacról ⁽¹⁾ áttért a kiegyenlítő ⁽²⁾ piacra, ahol a forgalmazott javakat azok a szolgáltatások képezik, amelyeket az Ottana Energia villamos erőműve nyújt – a hálózat frekvenciájának és feszültségének ellenőrzésére – a nemzeti átviteli hálózat kezelője számára. A kiegyenlítő piac az elektromosáram-termelők számára rendszerint jövedelmezőbb, tekintettel annak nagy koncentráltóságára és a szolgáltatási szerződések hosszú lejárataira.
- (20) A 2. fázisban történik a másik kazán fűtőolajról növényi olajra történő átállítása. Ezáltal a kibocsátás mértékének csökkenését érhetik el, amelyet azután „zöld tanúsítványok” adásvételére használhatnak fel. Ez a terv sikeréhez elengedhetetlennek tűnik, mivel kompenzálja a biológiai tüzelőanyagoknak a fosszilis tüzelőanyagoknál magasabb árát, amelyet – legalábbis jelenleg – nem lehet a jövedéki adó visszatérítésével kiegyenlíteni, mivel ilyen értelmű engedélyt nem sikerült beszerezni. A műszaki szerkezetátalakítás a növényi olajjal történő áramtermeléshez az erőműben új berendezés telepítését teszi szükségessé.
- (21) A 2. fázisban tervezett beruházások kivitelezése érdekében 2007 elején az Ottana Energia a bolzanói Azienda Energetica Etschwerke AG-vel (a továbbiakban: AE-EW), amely vezető szereplője a felsőadagei energetikai piacnak, közös vállalkozást alapított Biopower Sardegna S.r.l. néven, amelynek saját tőkéje 14,5 millió EUR-t tesz ki: ebből 8,5 millió EUR pénzbeli apport, 6 millió EUR-t pedig az Ottana Energia által bevitt infrastruktúra és berendezések képviselnek. A 8,5 millió EUR a PC Holdingtól származó 1,4 millió EUR-ból, valamint az AE-EW-től származó 7,1 millió összegű készpénz-átutalásból áll össze. Így a PC Holding ellenőrzi a Biopowert, mind 10 %-os közvetlen részesedése révén, mind pedig az Ottana Energiában elfoglalt 41 %-os részesedésén keresztül. A finanszírozó intézmény kívánságának megfelelően a saját tőke aránya a projekt teljes összegének 25 %-a.
- (22) A Regione Sardegnával és a szakszervezetekkel kötött megállapodás 45 munkahely megszüntetését tűzi ki. Ezt előnyugdíjazási rendszer révén kívánják elérni.

⁽¹⁾ A másnapi piacon a kereskedelem tárgya a villamos energia.

⁽²⁾ A kiegyenlítő piac meghatározott villamosenergia-mennyiséget igényel, hogy azt a nemzeti hálózaton kiegyenlítésre használja. A szállítás a nemzeti átviteli hálózat üzemeltetőjének lehívása alapján történik egy hosszú távú villamosenergia-szállítási szerződés keretében. Ezzel szemben a másnapi piacon a villamosenergia-szállítás napi árverés tárgya.

- (23) Az 1. és 2. fázis szerkezetátalakítási költségei összességükben a következők:

1. táblázat

A szerkezetátalakítási költségek összesítése

(EUR)

Szerkezetátalakítási tevékenység	Becsült költségek	Finanszírozás
Az erőmű korszerűsítése	900 000	Önfinanszírozás
Létszámleépítés	1 000 000	Önfinanszírozás
1) fázis: cseppfolyós szén felhasználása	1 090 000	Önfinanszírozás
2) fázis: növényolajjal működő motorok	42 300 000	25 % saját tőke, melyből: — 51 % Ottana Energia/PC Holding — 49 % AE-EW 75 % banki finanszírozás

- (24) Olaszország pontosította, hogy az 1. fázisban az önfinanszírozás a társaságok pénzforgalmi alapú finanszírozását jelenti, és 2006 és 2008 között valósul meg. A 2. fázist az új részvényes üzletresze (*equity*), valamint az AE-EW garanciáival és a gépeken lévő jelzálogjoggal támogatott bankkölcsön fedezi.
- (25) Olaszország fenntartja, hogy a 2. fázist különösen magas (25 %-os) belső jövedelmezőségi ráta, valamint a jelentős aktuális nettóérték fogja jellemezni. Továbbá az olasz hatóságok a jövedelmezőségi kilátásokat illetően naprakészé tették pénzügyi előrejelzéseiket. Elmagyarázták, hogy bár a 2. fázis gazdasági előirányzata 2020-ig tart, a vállalkozás valószínűleg már 2010-től pozitív működési árréssel fog dolgozni, és hasznot termel. Továbbá az Ottana Energia előreláthatólag 2010-től 2 %-os tőkemegtérülést, 2011-től 3 %-os átlagos jövedelmezőséget ér el, amely Olaszország szerint azonos vagy magasabb, mint a versenytársak 2 %-os jövedelmezősége.
- (26) A 3. fázis az Algériát és Olaszországot Szardínián keresztül a jövőben összekötő ún. GASLI gázvezetéken (amelynek befejezése 2009 előtt nem várható) érkező földgáz felhasználásában áll. Mivel az építési program véglegesítése nem történt meg, ez csak feltételezett fázis. Ugyanez mondható el a projekt finanszírozásáról, amely becslések szerint mintegy 250 millió EUR-t igényelne. E szakasz végrehajtása után az Ottana Energia tervei szerint a jelenlegi, fűtőolajjal működő turbinákat és kazánokat új, gázüzemű erőmű építésével helyettesítene. A növényi olajat azonban továbbra is felhasználja, legalábbis a zöld tanúsítvány tizenkét éve alatt, tehát 2021 végéig, ha a fázis 2008 vége előtt megkezdődik.

III. AZ ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁNAK INDOKLÁSA

- (27) A Bizottság az eljárás megindítására vonatkozó határozatában megállapította, hogy a megmentési támogatás nem szűnt meg. Így a Bizottság határozata szerint a megmentési támogatás fenntartása jogtalan volt, és a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatás 27. pontja⁽¹⁾ értelmében meg kell indítania az eljárást.
- (28) A Bizottság rámutatott, hogy nem világos, hogyan képezhet a szerkezetátalakításhoz nyújtott összeegyeztethető támogatást a megmentési támogatás jogtalan meghosszabbítása, tekintve, hogy a szerkezetátalakítási terv nem tartalmazott arra vonatkozó lényegi adatokat, hogy a vállalkozás hogyan szándékozik hosszú távon helyreállítani az életképességét. A Bizottság különösen a szerkezetátalakítási stratégiát tisztázó pontos információkat hiányolta, amelyek megbízható előrejelzéseket nyújtanak a vállalkozás jövőbeni eredményeivel kapcsolatban, és megerősítik a jelentős saját hozzájárulás, valamint kompenzációs intézkedések meglétét. Ezért a Bizottság felszólította Olaszországot, hogy adjon választ a korábban feltett számos kérdésre.

⁽¹⁾ HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

- (29) A Bizottság továbbá megkérdőjelezte, hogy valóban szükséges volt-e az eredetileg tizenkét évre tervezett támogatási meg hosszabbítása. Ez a meghosszabbítás kételyeket ébresztett azzal kapcsolatban, hogy a támogatás a szükséges minimumra szorított-e. A saját hozzájárulással kapcsolatos tájékoztatások is elégtelennek tűntek, mivel a terv és az Olaszország által nyújtott magyarázatok egyszerűen csak azt mutatják, hogy a vállalkozás saját forrásaival és egy új részvénytől származó külső támogatással járul hozzá a szerkezetátalakításhoz, anélkül, hogy részletesen megjelölné, hogyan keletkeznek e források.
- (30) A Bizottság végül nem talált kielégítő kompenzációs intézkedéseket, mivel a szerkezetátalakítási tervben erre vonatkozóan semmi nem áll.

IV. OLASZORSZÁG ÉSZREVÉTELEI

- (31) Az észrevételeiben Olaszország bővebb tájékoztatást nyújtott a szerkezetátalakítási tervvel kapcsolatban. Különösen a következőket mutatta be:
- megvalósíthatósági tanulmány a választott aktuális stratégia alátámasztására,
 - piaci tanulmány arra vonatkozóan, hogy Szardínián az energetikai piacon nincs kapacitástöbblet,
 - az 1. és a 2. fázis végrehajtásával kapcsolatos tájékoztatás, a (17) preambulumbekkezdésben megjelöltek szerint,
 - tájékoztatás egy új részvényes vállalásáról, valamint a 2. szakasz finanszírozásáról, a (21) és azt követő preambulumbekkezdésekben megjelöltek szerint,
 - a vállalkozás legfrissebb pénzügyi előrejelzései, a 25. pontban megjelöltek szerint.
- (32) Olaszország a következő kompenzációs intézkedéseket javasolja:
- [...] (*)
 - a [...] részlegek eladása 2010 végéig [...].
- (33) Az első kérdést illetően Olaszország kifejtette, hogy az Ottana Energia ténylegesen referenciapiacot, következésképpen versenytársakat váltott. [...] Ezen részlegek nem bírnak stratégiai fontossággal, így tehát kompenzációs intézkedés címén eladhatók. [...].
- (34) Olaszország ezenfelül biztosítja a Bizottságot az Ottana kötelezettségvállalásáról, miszerint a 3. fázis megkezdéséig, de 2012 előtt semmiképpen nem termel 90 MW-nál többet a 140 MW-ot kitevő összes tervezett termelőkapacitással szemben.
- (35) Olaszország biztosítja, hogy az Ottana Energia 2009 és 2014 között évi 1 millió EUR-t visszatérít, illetve nem kap más támogatást mindaddig, amíg a felvett 5 millió EUR támogatást teljes egészében vissza nem téríti.

V. ÉRTÉKELÉS

1. A támogatás tényszerűsége

- (36) Ahogy a december 6-i határozatban szerepel, az intézkedés az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatást képez, mivel az Ottana Energia előnyben részesítése által torzítja a versenyt vagy azzal fenyeget⁽¹⁾, és érinti a tagállamok közötti kereskedelmet (12–15. pont); valószínűtlen ugyanis, hogy az Ottana Energia az állami kezességvállalás nélkül is azonos hitelfeltételeket tudott volna elérni a piacon.

(*) Bizalmas információk.

(1) A 96/92/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 27., 1997.1.30., 20. o.) hatálybalépését követően a villamosenergia-piac az Európai Unión belül részben liberalizált lett, tehát a villamos energia szállítói közötti verseny lehetséges. Következésképpen az intézkedés javíthatja az Ottana helyzetét az európai versenytársaival szemben, ami érintheti a tagállamok közötti kereskedelmet.

2. A támogatás összeegyeztethetősége

- (37) Mivel a támogatás visszafizetése 2007. január 8-án nem történt meg, a támogatást – amennyiben megmentési támogatásnak számít (lásd a (3) preambulumbekendést) – 2007. január 9-től kezdve jogtalanak kell tekinteni.
- (38) Ez a tény önmagában nem elegendő ahhoz, hogy a támogatás össze nem egyeztethetőnek minősüljön. Az is szükséges, hogy a támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdése szerint se minősüljön összeegyeztethetőnek. Ez annyit jelent, hogy a Bizottságnak meg kell vizsgálnia, hogy a kérdéses intézkedés minden egyéb ésszerű indok alapján összeegyeztethető-e⁽¹⁾. Az iránymutatás 20. pontja értelmében ezen indokok az iránymutatásban megjelölt indokokra korlátozódnak. Következésképpen a jogtalan megmentési támogatás értékelhető szerkezetátalakítási támogatásként.
- (39) A Bizottság a hivatalos eljárás kezdeményezéséről szóló határozatában megállapította, hogy a támogatásnak ezenfelül ki kell elégítenie az iránymutatás 32–51. pontjában említett feltételeket, így különösen azt, amely a vállalat életképességét hosszú távon helyreállítani képes szerkezetátalakítási terv bemutatását írja elő, továbbá azt, amely szerint a támogatásnak a szükséges minimumra kell korlátozódnia, és nem okozhatja a verseny túlzott torzulását. Az eljárás megindításáról szóló határozat kételyeknek adott hangot ezzel a ponttal kapcsolatban, de a vizsgálat eredménye szerint az említett feltételek teljesültek.

A támogatás jogosultsága

- (40) A vizsgálat mindenekelőtt megerősítette, hogy az Ottana Energia nehéz helyzetben lévő vállalkozás. A Bizottság a megmentésről szóló határozatban kimondta, hogy az Ottana Energia szerkezetátalakítási támogatásban részesülhet. Azonban ugyanebben a határozatban felmerült a kérdés, hogy ez a helyzet esetleg megváltozott, tekintve, hogy a vállalkozásnak sikerült kölcsönhöz jutnia szerkezetátalakításának finanszírozásához. E kételyek eloszthatók, mivel Olaszország igazolta, hogy egyrészt a kölcsönt csak a megmentési szakaszra nyújtották, másrészt az Ottana Energiának nincsenek elegendő forrásai ahhoz, hogy a támogatást a szerkezetátalakítási időszak alatt visszatérítse. Mivel a vállalkozás jelentékeny jövedelmet előreláthatólag csak 2008-ban fog termelni, a kezességvállalás nélkül a bankok nem tették volna lehetővé az Ottana Energia számára az első szakasz végrehajtását sem, így az Ottana Energia az iránymutatás 10. pontjának c) alpontja szerinti fizetéseképtelenséget kockáztatta volna.
- (41) A vizsgálat ugyanakkor megerősítette, hogy a PC Holding, az Ottana Energia tulajdonosa, egymagában nem volt képes a vállalkozás szerkezetátalakításához szükséges forrásokat biztosítani, éppen ezért a támogatás jogosultsága nem ütközik az iránymutatás 13. pontjával.

A szerkezetátalakítási terv és az életképesség helyreállítása

- (42) A Bizottság az eljárás megindításakor kétségbe vonta, hogy létezik a vállalkozás életképességét hosszú távon helyreállítani képes szerkezetátalakítási terv.
- (43) Olaszországnak időközben sikerült részletesen bemutatnia a szerkezetátalakítási tervet, illetve megadnia a hiányzó elemeket, melyek a jogosultságát igazolják. A Bizottság mindenekelőtt megállapítja, hogy a szerkezetátalakítási terv olyan megvalósíthatósági tanulmányon alapul, amely igazolja a jelenlegi stratégia kiválasztását (amely már 2006-ban létezett, csak egyszerűen nem nyújtották be a Bizottságnak). Másodsorban Olaszország elmagyarázta, hogy az 1. és 2. fázis egymást kiegészítő, nem pedig alternatív megoldások, ahogyan kezdetben a Bizottság értelmezte (ez kizárólag a 2020 után megvalósítandó 3. fázis esete lenne). Harmadrészt Olaszország elmondta, hogy a kedvezményezett új részvényest talált a második fázis együttes finanszírozásához, ahogyan ez a (21) preambulumbekendésben szerepel. Végül tisztázódott, hogy már a 2. fázis lehetővé teszi a kedvezményezett életképességének helyreállítását, és hogy az e tervhez szükséges jóváhagyás igen rövid időn belül várható.
- (44) A Bizottságnak ennek alapján már van lehetősége, hogy a vállalkozás tevékenységének új irányba terelésére alkalmas pontos belső intézkedéseket találjon. Ezek között kell megemlíteni elsősorban a különösen költséges fűtőolajról a cseppfolyós szénre (CWF) történő átállást. Továbbá a másnapi piacról történő energiaszolgáltatásról a kiegyenlítő piacra történő átváltás hozzájárult a vállalkozás életképességéhez, mivel ez utóbbi piac az Ottana Energia számára jövedelmezőbb, tekintve, hogy kevésbé érzékeny az árak ingadozására és a szállított mennyiségek változásaira.
- (45) A Bizottság másodsorban arra a következtetésre jutott, hogy a bioenergiába fektetett új beruházások is jövedelmezők. Úgy tűnik ugyanis, hogy különösen magas jövedelmezőségi rátával rendelkeznek, és jelentős nettó értéke van jelenleg (lásd a (25) preambulumbekendést).

⁽¹⁾ Ez a Bizottság bevett gyakorlata. Vö. 2008/344/EK bizottsági határozat a C-23/2006. sz. ügyben, *Technologie Buczek* (HL L 116., 2008.4.30., 26. o.).

- (46) Mindent összevetve Olaszország bebizonyította, hogy megbízható előrejelzések szerint az elektromos energia szolgáltatásából – amely továbbra is változásoknak van kitéve –, valamint a zöld tanúsítványok jövedelméből a kérdéses vállalkozás 2008 után jelentős bevételre tesz szert. Jelezte továbbá, hogy az Ottana Energia 2010-től kezdve valószínűleg pozitív működési árrést és nyereséget könyvelhet el. 2010-től a tőkehozam is legalább a versenytársakkal azonos szinten várható (lásd a (25) preambulumbekendést). Ennek alapján a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az Ottana Energia képes hosszú távú életképességének helyreállítására.
- (47) Tekintve, hogy a szerkezetátalakítási tervhez szükséges valamennyi elem már 2007. január 9-én létezett, valamint hogy e napon a tartományi önkormányzat kiadta a jóváhagyást, és hogy ezek – az eljárás megindításáról szóló határozat feltételezésével ellentétben – már akkor alkalmasak voltak az Ottana Energia életképességének helyreállítására, a Bizottság a szerkezetátalakítási tervet most mint a megmentési szakasz folytatását veszi figyelembe.
- (48) Ezen túlmenően a Ministero dello Sviluppo Economico egy bizottsága elfogadta a nekik benyújtott szerkezetátalakítási tervet és javasolta, hogy – a Bizottság jóváhagyásának alárendelten – hosszabítsák meg a megmentési támogatási intézkedést. Ez az alárendelés nem felel meg az iránymutatás 59. pontjának, amely szerint a kvk-k esetében nem szükséges a szerkezetátalakítási terv Bizottság általi jóváhagyása. Mindazonáltal, az eljárás következetlensége önmagában nem teszi összeegyeztethetlenné a szerkezetátalakítási támogatást.

Saját hozzájárulás és a szükséges minimumra korlátozás

- (49) A Bizottság az eljárás megindításakor megkérdejezte, hogy – az iránymutatás 44. pontja értelmében – a vállalkozás a szerkezetátalakítási tervhez jelentős mértékben hozzájárul, továbbá hogy a támogatás a feltétlen szükséges minimumra korlátozódik, tekintve, hogy a támogatás visszafizetését csak 12 évvel későbbre tervezik.
- (50) Olaszország időközben bizonyította, hogy a jelentős saját hozzájárulás fennáll. Ez azonban nem érinti az 1. fázis finanszírozását, amelyet a rendes pénzforgalom finanszíroz, amely nem képez saját forrást, tekintve, hogy legalábbis az állami támogatásból eredőnek tekintendő⁽¹⁾. A második fázis finanszírozása azonban teljes mértékben saját hozzájárulásból történik, mind saját tőke révén, mind a tagok kezességével, illetve termelőeszközökkel (nem pedig állami garanciával) biztosított külső finanszírozásból. Emiatt, tekintve, hogy a szerkezetátalakítás költségei mintegy 50 millió EUR-t tesznek ki, amelyből 5 millió EUR finanszírozása történik a támogatásból, 42,3 millió pedig saját hozzájárulásból (lásd a (23) preambulumbekendést), az Ottana Energia saját hozzájárulása több, mint 80 %. Ez nyilvánvalóan meghaladja az iránymutatás 44. pontjában megjelölt küszöböt.
- (51) Végül az Ottana Energia most lerövidítette a megmentési támogatásra vonatkozó kölcsön visszafizetési idejét. A kölcsön visszafizetése ezek szerint 2009 és 2014 között történik, egymillió részletekben. Ez ésszerűnek tűnik, mivel a vállalkozás feltehetőleg 2008-tól jelentős nyereséget fog termelni.

Kiegészítő intézkedések

- (52) A Bizottság a vizsgálat során több olyan intézkedést talált, amelyek enyhítik a támogatásnak a versenytársakra gyakorolt negatív hatását.
- (53) A Bizottság mindenekelőtt elismeri, hogy a [...] részlegek eladása kiegészítő intézkedés lehet, mivel ezen részlegek az olasz hatóságok szerint jövedelmezők. A Bizottság azonban úgy ítéli meg, hogy a [...] nagyobb mértékű használata nem kiegészítő intézkedés, mivel mindenképpen olyan intézkedésről van szó, amely a vállalkozásnak valószínűleg hasznot hoz, így tehát nem jelent áldozatot a számára.
- (54) A Bizottság továbbá megjegyzi, hogy az Ottana Energiának nem áll módjában a kapacitását csökkenteni, miután csak két kazánja van, ezek pedig a vállalkozás életképességének helyreállításához szükségesek. Ezért ebben az esetben csak termeléskorlátozó intézkedések bevezetése lehetséges. A vállalkozás és Olaszország valóban egyeztetett olyan intézkedéseket alkalmazni, melyek kiegészítő intézkedéseknek tekinthetők.

⁽¹⁾ Az iránymutatás 43. pontja. Vö. 2002/185/EK bizottsági határozat a C-19/2000. sz. ügyben, *Technische Glaswerke Ilmenau* (HL L 62., 2002.3.5., 30. o.), 106. pont.

- (55) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a kiegyenlítő intézkedések elegendők arra, hogy amennyire lehetséges, enyhítsék a támogatásnak a versenytársakra esetleg gyakorolt negatív hatását, minthogy a kedvezményezett vállalkozás kicsiny, pozíciója pedig a jelentős szardíniai villamosenergia-piacon a versenytársaiéhoz képest elhanyagolható. Az Ottana Energia életben maradása hozzájárul a verseny stabilizálódásához a szardíniai energetikai piacon, mivel az Ottana Energia valójában az egyetlen alternatív energiaszolgáltató az uralkodó helyzetben lévő *Enel* és *Endessa* mellett, melyek együttesen a piac több mint 95 %-át a kezükben tartják. Ezért tehát az Ottana Energia [...] belépése tovább erősíti a versenyt ezen a különösen koncentrált piacon.
- (56) A Bizottság egyébként nem tudja megerősíteni az eljárás megindításáról szóló határozatban tett azon észrevételét, hogy a szardíniai energiapiacban többletkapacitás van jelen. Noha ez tény, e többletkapacitás egyetlen célja, hogy mindig fenntartsen bizonyos tartalékot a sziget ellátása érdekében.
- (57) A Bizottság végül különösen fontosnak tekinti azt a kötelezettségvállalást, hogy az Ottana Energia beruházásaihoz 2014-ig nem nyújtanak további támogatást. Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy a szardíniai villamosenergia-piac változás előtt áll, különösen a GASLI gázvezeték megépítése, valamint egy olyan terv révén, amely egy különösen nagy teljesítményű kábel telepítését irányozza elő a szárazfölddel való összeköttetéshez. Ezután a szardíniai villamosenergia-piac a verseny felé nyitottabb lesz, így az állami támogatások okozta torzulásoknak jobban ki lesz téve. A kötelezettségvállalás ezért biztosíték arra, hogy a harmadik fázisban nem lesznek torzulások, mivel a szerkezetátalakítási támogatás visszafizetése a harmadik fázis előtt megtörténik, és az nem lesz helyettesíthető másik, szerkezetátalakításhoz vagy beruházáshoz nyújtott támogatással.

Az „először és utoljára” feltétel

- (58) Végül az iránymutatás 72. és azt követő pontjaiban előírt „először és utoljára” feltétel teljesült, mivel az Ottana Energia korábban nem részesült megmentési vagy szerkezetátalakítási támogatásban. Mivel pedig a szerkezetátalakítási tervhez szükséges valamennyi elem már 2007. január 9-én fennállt, a Bizottság most már úgy ítéli meg, hogy a szerkezetátalakítási terv a megmentési fázis folytatását képviseli. Tehát ezáltal egyetlen szerkezetátalakítást képvisel, amelyre nem vonatkozik az iránymutatás 73. a) pontjában foglalt „először és utoljára” feltétel.

Végrehajtás és nyomon követés

- (59) Az iránymutatás 47. pontjának megfelelően az Ottana Energia köteles teljeskörűen végrehajtani a szerkezetátalakítási tervet. Az iránymutatás 50. és 51. pontja értelmében a Bizottságot tájékoztatni kell a fent említett kompenzációs intézkedések végrehajtásában elért eredményekről.

VI. KÖVETKEZTETÉS

- (60) A fentiek alapján a Bizottság azt a következtetést vonta le, hogy a kérdéses támogatás szerkezetátalakítási támogatásnak tekinthető. Ez a támogatás a megmentési támogatás közvetlen folytatását képezi. Ezért a Bizottság úgy ítéli meg, hogy bár Olaszország jogtalanul, az EK-Szerződés 88. cikke (3) bekezdésének megsértésével nyújtott az Ottana Energia számára szerkezetátalakítási támogatást, az állami támogatás a közös piaccal összeegyeztethető,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Olaszország által az Ottana Energia S.r.l. részére nyújtott állami támogatás az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja, valamint a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló 1999. évi közösségi iránymutatás értelmében, a 2. cikkben felsorolt feltételek betartása mellett, a közös piaccal összeegyeztethető.

2. cikk

(1) A szerkezetátalakítási tervet teljes mértékben végre kell hajtani, és megvalósításának biztosítására minden szükséges intézkedést meg kell hozni.

(2) Olaszország gondoskodik arról, hogy a [...] részlegeket 2010 végéig átadják [...].

- (3) Olaszország gondoskodik a következő kötelezettségek betartásáról:
- a) az Ottana Energia S.r.l. a 3. fázis megkezdéséig, de 2012 előtt semmiképpen nem termel 90 MW-nál többet a 140 MW-ot kitevő összes tervezett termelőkapacitással szemben;
 - b) az Ottana Energia S.r.l. a kölcsönt 2009–2014 között évi 1 millió EUR-s részletekben visszatéríti, és mindaddig nem kap más támogatást, míg a felvett 5 millió EUR-t teljes egészében vissza nem térítette.
- (4) Az (1), (2) és (3) bekezdésben előírt feltételek betartásának ellenőrzése érdekében Olaszország 2014-ig minden év végén rövid beszámolót küld a szerkezetátalakítási terv végrehajtásában elért eredményekről és a vállalt kötelezettségek teljesítéséről.

3. cikk

Ennek a határozatnak az Olasz Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2008. július 2-án.

a Bizottság részéről
Neelie KROES
a Bizottság tagja

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

